

【Facebook & Twitter 同時開催】

“翻訳の日”をみんなで祝おうキャンペーン



翻訳の日



9月30日 「翻訳の日」 正式登録認定記念

翻訳に関わる人々の活動を広く日本社会に浸透させ、

推進することを目的として、9月30日を「翻訳の日」と定め、

一般社団法人日本記念日協会より正式登録認定されました。

これを祝って、「”翻訳の日”をみんなで祝おうキャンペーン」を行いました！！

応募方法は簡単でした！

キャンペーン期間：2019年9月30～10月21日正午まで
当選者発表：2019年10月24日の翻訳祭当日に発表



Facebook

応募方法

JTF の投稿に
ハッシュタグ (# 翻訳の日) を付けて
コメント → そのアカウントから抽選



Twitter

応募方法

ハッシュタグ (# 翻訳の日) を付けて
コメント → そのアカウントから抽選

A dark, irregular ink blot with white text "当選者発表!" centered on it. The blot is surrounded by a light, textured background with scattered dark specks.

当選者発表!

【Facebook & Twitter 同時開催】

“翻訳の日”をみんなで祝おうキャンペーン

インフルエンサー

石川 秀明さん が選んだ

ヤマハVenova+ 教則本セット←誰でも気軽に始められる新感覚
の管楽器

@new_language さん

当選者は…



【Facebook & Twitter 同時開催】

“翻訳の日”をみんなで祝おうキャンペーン

インフルエンサー

越前敏弥さん が選んだ

イチオシ図書5冊：『越前敏弥の日本人なら必ず誤訳する英文・決定版』『文芸翻訳教室』『ねみみにみみず』『翻訳百景』『越前敏弥の日本人なら必ず悪訳する英文』

@Kaorimyatt さん

当選者は…



【Facebook & Twitter 同時開催】

“翻訳の日”をみんなで祝おうキャンペーン

インフルエンサー

齊藤貴昭さん が選んだ

オムロン 体重・体組成計 (HBF-230T-SW)

@YAKO_Kimie さん

当選者は…



【Facebook & Twitter 同時開催】

“翻訳の日”をみんなで祝おうキャンペーン

インフルエンサー

庄野彰さん が選んだ

読書枕HONTO（カバー付き）

めぐりズム蒸気でホットアイマスク 無香料 12 枚入×2

めぐりズム 蒸気の温熱シート 16 枚入

@holahispanica さん

当選者は…



【Facebook & Twitter 同時開催】

“翻訳の日”をみんなで祝おうキャンペーン

インフルエンサー

鈴木立哉さん が選んだ

パナソニック 目もとエステ リラックスタイプ ピンク調 (EH-SW56-P)

@tengshan8368 さん

当選者は…



【Facebook & Twitter 同時開催】

“翻訳の日”をみんなで祝おうキャンペーン

インフルエンサー

関根マイクさん が選んだ

イチオシ図書本4冊：①『通訳者と戦後日本外交』

②『歴史を変えた誤訳』

③『通訳になりたい!——ゼロからめざせる10の道』

④『東京裁判における通訳』 @leafy417 さん

当選者は…



【Facebook & Twitter 同時開催】

“翻訳の日”をみんなで祝おうキャンペーン

インフルエンサー

深井裕美子さん が選んだ

英国メンタルアロマセット

(ブレンドアロマオイル6 種類 各10ml)

@yukaminhui さん

当選者は…



【Facebook & Twitter 同時開催】

“翻訳の日”をみんなで祝おうキャンペーン

インフルエンサー

村井理子さん が選んだ

本とワイン：『黄金州の殺人鬼 凶悪犯を追いつめた執念の捜査録』

滋賀県産ワイン3本（ヒトミワイナリー）

カリブー／ゆかりデラウェア／リスペクトグローブズ

@BucchiGonzaemon さん

当選者は…



【Facebook & Twitter 同時開催】

“翻訳の日”をみんなで祝おうキャンペーン

インフルエンサー

高橋聡さん が選んだ

デジタル類語辞典 + LogoVista 明鏡国語辞典

@barbalala3 さん

当選者は…



【Facebook & Twitter 同時開催】

“翻訳の日”をみんなで祝おうキャンペーン

インフルエンサー

JTF 事務局 が選んだ

アテックス ルルド マッサージクッションダブルもみ (AX-HCL188br)

@mimideka5 さん

当選者は…



【Facebook & Twitter 同時開催】

“翻訳の日”をみんなで祝おうキャンペーン

コメントの一例

- 思っていたよりも何倍も楽しくて、一生続けたい仕事になりました。感謝🌟 (@loa_webwriter)

@akincho_akincho

- 今日には翻訳の日。かれこれ結構長い間生業にしていますが、翻訳の仕事を選択して良かったなあと思うのは、全国に知り合いやお友達が増えたこと。翻訳祭には一度も行ったことない人見知り、有難いことです。みなさん温かい。そして今日は大切なお友達が転職する日。心より応援したい。
(@akincho_akincho)

【Facebook & Twitter 同時開催】

“翻訳の日”をみんなで祝おうキャンペーン

- 本が好きな人はもちろん普通に生きてて翻訳のおかげでいろいろな世界が知れるんだと思う！翻訳されてなかったら今の私がない本もいくつもあるだろう。ありがとう！これからも色々な作品を読みたいな∩^ω^∩よろしくお願ひ致します #翻訳の日

(@hi_na_chi)

- 将来の夢で「翻訳者/家」と思ったことは一度もなかったけれど、ずっと好きだった英語と科学と文章を書く／読むことがいつのまにか合体して科学の翻訳者に。科学、文化、言語の壁を越える手伝いができるような仕事をしたいし、自分も仕事を通してそういう壁を越えていきたい。

(@nordlys75)

【Facebook & Twitter 同時開催】

“翻訳の日”をみんなで祝おうキャンペーン

- 辞書に載っていない言葉をどう訳すか、まだ日本にない概念や技術を日本の読者にどう伝えるか。今朝、ある翻訳者さんとチャットでそんな話をしながら、古今東西いろんな概念や技術を言語や地域を越えて伝えてきた先人翻訳家のおかげで今があると、改めて感謝しました。翻訳の日、おめでとう。 #翻訳の日 (@hosshiee)
- 約10年、産業翻訳者をやらしてもらってありますが、#翻訳の日があるってことを昨日あたり初めて知りました。むしろtwitterありがとう！そしてご依頼くださるソースクライアント様、翻訳会社様、翻訳コーディネーター様、関係者の皆様、いつもありがとうございます😊 (@royo170)

【Facebook & Twitter 同時開催】

“翻訳の日”をみんなで祝おうキャンペーン

- こういう日が出来るとなれば、中学・高校時代に周りは苦手な英語を堂々と好きと言っても、翻訳家になりたいと言っても、もう変な目で見られなくて済みそうだ。 #翻訳の日 万歳＼(^o^)/そして、珠玉の品欲しい～！特に、越前さんの誤訳の本いいなあ。
(@Ponzuler)
- #翻訳の日 私が知っている翻訳の世界は、同じ価値観の方がたくさんいて、言葉を大切に扱っている人たちばかり。そして皆さん、真面目で優しく勉強熱心。翻訳に出会えて、本当に良かった。細々とでもずっと続けていけたらいいなと思う世界。私も『翻訳の日』を大切に誇りに思います。 (@gingerbread1630)

【Facebook & Twitter 同時開催】

“翻訳の日”をみんなで祝おうキャンペーン

- 何年やっても毎日知らないことばかり、調べて調べて調べ倒して新しいことを知ったり発見したりが楽しくて仕事だけど苦にならないのかもしれない（それがたとえ普通の人にとってまったく興味がわかない分野だとしても） (@tinyteddyoishii)
- NZのド田舎で仕事に半分行き詰り、職を探そうにもほとんどなく、友達の奥さんがIT関連の翻訳をやっていたので「翻訳事典」をいただき、なんとかなるだろうと始めてみたものの、右往左往、七転八倒、七転び八起き、いろいろな人に助けってもらって、どうにかこれまで生きてる。ありがとう、#翻訳の日 (@kanji_saito)

【Facebook & Twitter 同時開催】

“翻訳の日”をみんなで祝おうキャンペーン

- 訳す作業が楽しくてたまらなかったので、この仕事はもうやめられないとまらない。#翻訳の日 (@mariko_rouge)
- 翻訳を通じて、異文化交流が進みますように。翻訳を通じて、人類の叡智が世界中に広がりますように。翻訳を通じて、みんなが幸せになりますように。そして、自分にもそのお手伝いができますように。#翻訳の日 (@tezurumozuru)
- お互いの言葉を知らなくても。文化とか食べ物とか、肌の色が違ってても。誤解して喧嘩したりせず。お互いの環境を想像したり調べたりして理解しながら、仲良くなれる世界になりますように！#翻訳の日 (@Yoshika_Murata)

【Facebook & Twitter 同時開催】

“翻訳の日”をみんなで祝おうキャンペーン

- #翻訳の日のきょうは、めでたく仕事のノルマを果たし、足湯につかりながら面白い翻訳書を読みました。世界も日本も不穏な状況だけれど、翻訳はまちがいなく、世界の人びとや異文化間の相互理解に役立っていると思います。翻訳書をたくさん読み、外国人の友だちをたくさん作りましょう！ (@jasminemay22)
- 今日は #翻訳の日 なのか。大きな不自由なく読み書きできる言語が日本語しかない読者にとって、翻訳は世界への窓だ。「私たち」という言葉で自分とごく近い属性の者たちではなく「地球人」を指すくらいには世界が広がる。伝聞で他国を語る前にその言葉で書かれたものの良い翻訳を読むのもいい。 (@kikkuugo)

【Facebook & Twitter 同時開催】

“翻訳の日”をみんなで祝おうキャンペーン

- 翻訳というところのことば思い出します。「手わたして」くださる方たちに感謝！

《対話というのは手わたす言葉だ。翻訳もそうだ》

《翻訳というものの根っこのところにあるのは対話だ。翻訳はいわば一つの言葉ともう一つの言葉のあいだの対話の記録だ》（長田弘著『自分の時間へ』より抜粋） #翻訳の日 (@bacumin)

たとえば、お笑いに救われた、とか、音楽に救われた、とかってありますよね。

私はやっぱり本とか、読むこと、書くことに救われてきたと思っていますので、言葉っていうものに感謝してるし、大切にしたい。と、改めて思う #翻訳の日。 (@okasam6)

【Facebook & Twitter 同時開催】

“翻訳の日”をみんなで祝おうキャンペーン

- 知らなかった！本日9/30は #翻訳の日 だそうなの。翻訳の営業、コーデ、チェック、校正といろいろやってきた。これからも何らかの形でずっと翻訳には携わっていきたいなあ。微力ながら、日本と世界を繋げるお手伝いがあったらうれしい(^ ^)
(@mzktmi)
- 誰かが知りたい情報や伝えたい情報を、知ったり伝えたりする手助けが出来るのが翻訳の仕事。そんな仕事が出来ているなんて、誇らしい。そして、翻訳の仕事の中で調べ物をする事で、自分も多くの知識を得ている。お金だけでなく、知識も得られる仕事なんて、改めて考えると素敵 (@YuukiNakashima2)

【Facebook & Twitter 同時開催】

“翻訳の日”をみんなで祝おうキャンペーン

- 今日 #翻訳の日。翻訳のお仕事、間近で拝見する仕事をしていると、この仕事はとて見えにくいけれど、とてとて大変で、重要で、不可欠な、素晴らしい仕事だってことがよくわかります。翻訳者に感謝の日。 (@tumukium)
- 翻訳というと文章や本が思い浮かぶでしょうが、書かれた物を通じて技術や思想が広まっていったことに想像をめぐらせてほしいと願います。医療や機械など、今の私たちの暮らしに欠かせない最先端技術は、幕末維新期に翻訳を通じて当時最先端だった西洋技術を輸入したおかげ。 #翻訳の日 (@hosshiee)

【Facebook & Twitter 同時開催】

“翻訳の日”をみんなで祝おうキャンペーン

- 昨日は「翻訳の日」。下記ハッシュタグを付けたツイートが噴出。「翻訳」に対する熱意、思い出、希望、決意、落胆、憤り、不安など千差万別。巨大組織も公式資格もなく、「先生」とも呼ばれず、「有力者」に金品をいただく機会など皆無だが、すばらしい人たちがたくさんいることは確か #翻訳の日 (@tsubuyakimasse)
- 翻訳って、言葉と言葉の間だけで成り立つのではなくて実際はもっと深いところ…非言語間というべきなのかもしれないのだけどもっともっと深い人間の生業や心までも対象にしているのかも、とここ3年でうっすら気づくことができました。
空き時間に翻訳学の本を読んで知見を深めたいな (@_meldine)

【Facebook & Twitter 同時開催】

“翻訳の日”をみんなで祝おうキャンペーン

- #翻訳の日 のツイートを読んで思うのは、翻訳がどれほど人の生活や心を支えるものであるかということ。ビジネス文書も公的機関の文書もあれば、文学作品もある。旅行で訪れた先々で目にする看板もそう。
翻訳や通訳のない世界で育ったら。世界そのものだけでなく人の心もかなり違うものになるのでは。 (@blessedcocoChan)
- 翻訳に出会わなければ心に留めなかったかもしれない言葉の力、それをどう伝えるかの大切さ。心ない言葉は聞く者の胸を痛ませるときに凶器にもなるけど、大事に伝えた言葉は心を温め元気をくれる。誰かを救うことだってあるかもしれない。これからも真摯に言葉に向き合っていきたい。 (@sayok9011)

【Facebook & Twitter 同時開催】

“翻訳の日”をみんなで祝おうキャンペーン

- 翻訳者、通訳者あつての私たち翻訳会社です。この日に寄せて改めて、日々の感謝を伝えたいです。 (@alvis1013)
- 特に仕事として翻訳家をしている皆さんにとって、毎日は「翻訳の日」だと思えます。案件一つ一つの背景や対象、またころころと変わる事情を全て考慮した上で「本当にこの訳でいいのか？」と、日々頭を悩ませています。しかし言語力を活かすことで世界中の人々のより深い理解に貢献していることから生まれる満足感が大きいのです。記念日登録が正式に認定され、今後は「『翻訳』とはどういうことなのか」がより広く知られること、心から願っています！ (Alicia Lynam)